

УДК 372.881.1111.1

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МОБИЛЬНЫХ ПРИЛОЖЕНИЙ ДЛЯ РАЗВИТИЯ ИНОЯЗЫЧНЫХ ЛЕКСИЧЕСКИХ НАВЫКОВ ОБУЧАЮЩИХСЯ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ**

Думачев Л.Л., Смолина Л.В.

Воронежский институт МВД России, e-mail: smolina@inbox.ru

Технологическое обновление процесса обучения выражается в постепенном внедрении в информационно-коммуникационных технологий в процессе обучения иностранному языку. В рамках концепции электронного обучения сформировалось новое направление - M-Learning. Мобильное обучение - это использование портативных мобильных устройств и беспроводных технологий для облегчения, поддержки, оптимизации и расширения процессов обучения и изучения. На сегодняшний день разработано значительное количество мобильных приложений и программ для изучения иностранного языка, направленных на формирование и развитие лексических навыков английского языка. Практика показывает, что мобильные приложения имеют немалое преимущество перед традиционными методами обучения для развития иноязычных лексических навыков обучающихся: интенсификация самостоятельной деятельности, индивидуализация обучения, повышение познавательной активности и мотивации учения, устранение психологического барьера при использовании иностранного языка как средства общения. В статье приводится краткий обзор мобильных приложений для изучения лексики английского языка и примеры их использования в процессе обучения.

**Ключевые слова:** мобильное обучение, обучающие мобильные приложения, развитие иноязычных лексических навыков обучающихся

### **USE OF MOBILE APPLICATIONS FOR LEARNERS' FOREIGN-LANGUAGE VOCABULARY SKILLS DEVELOPMENT IN NON-LANGUAGE HIGH SCHOOL**

Dumachev L.L., Smolina L.V.

Voronezh Institute of the Ministry of the Interior of Russia, e-mail: smolina@inbox.ru

Technological advances in the educative process result in gradual implementation of information and communication technologies in the process of foreign language learning. Mobile assisted learning has developed as a part of e-learning concept. Mobile learning is defined as use of portable mobile devices and wireless technologies to facilitate, support, enhance and expand processes of teaching and learning. Up to date, a substantial number of mobile applications and programs for English language lexical skills training has been developed. Experience has shown that mobile apps have a significant advantage over traditional training methods for learners' vocabulary skills development: intensification of unsupervised activities, individualization of learning process, enhancing cognitive activities and learning motivation, elimination of psychological barriers by using a foreign language as a means of communication. The article provides a brief overview of mobile applications for English vocabulary training and their possible uses in English classroom.

**The key words:** mobile assisted learning, mobile applications, learners' foreign-language vocabulary skills development

В современном мире компьютер и другие цифровые устройства являются составной частью жизни каждого человека. В повседневной жизни мы практически не расстаемся со смартфонами, планшетами и другими мобильными устройствами. Для нынешнего поколения обучающихся в образовательных учреждениях высшего образования, родившихся в цифровом обществе и выросших вместе с информационными технологиями, использование таких технологий, как интернет и мобильные устройства является неотъемлемой и совершенно естественной частью их жизни.

Однако цифровые мобильные устройства заняли прочное место не только в нашей повседневной жизни, они повсеместно применяются и в процессе обучения. Современные тенденции в преподавании связаны не только с серьезным пересмотром концепций и методов обучения, но и с техническим и технологическим обновлением процесса обучения. Это выражается как в широком применении уже известных всем интерактивных средств обучения (мультимедийных CD-ROMов, программного обеспечения к интерактивной доске, интерактивных и мультимедийных учебников), так и в постепенном внедрении в процесс обучения приложений для мобильных телефонов на базе различных платформ: Android, iOS и т.д.

Использование планшетных компьютеров, смартфонов, мобильных телефонов, iPad, iPhone и других подобных устройств в образовательных целях привело к формированию в рамках концепции электронного обучения нового направления – мобильного обучения иностранному языку (*англ.* M-Learning – Mobile learning). Многие ученые и педагоги уверены, что будущее обучения с поддержкой информационно-компьютерных технологий связано именно с распространением мобильных средств связи, появлением большого количества учебных приложений и программ, новых технологий, которые расширяют возможности и качество образования.

На сегодняшний момент в зарубежной педагогической литературе существует несколько определений мобильного обучения, основывающихся на технологических особенностях мобильных устройств и на дидактических возможностях, которые предоставляются этими технологиями. Согласно проекту MoLeNet, мобильное обучение - это использование удобных портативных мобильных устройств и беспроводных, доступных всегда технологий, для облегчения, поддержки, оптимизации и расширения процессов обучения и изучения [6].

Мобильное обучение - это деятельность, осуществляемая регулярно посредством компактных, портативных мобильных устройств и технологий и позволяющая обучающимся стать более продуктивными, общаясь, получая или создавая информацию [3].

В целом, большинство исследователей [5], [4], [1] приходят к выводу, что уникальность мобильного обучения по сравнению с традиционными методами обучения и современными методами, такими как e-learning и смешанное обучение, заключается в том, что обучающиеся прежде всего не привязаны к определенному времени и месту, имея доступ к учебному материалу всегда, в любое удобное время.

Мобильные устройства успешно (телефоны, смартфоны, планшетные компьютеры) используются при изучении различных учебных дисциплин, и иностранный язык не является исключением. На сегодняшний день мобильные приложения для изучения иностранных

языков приобретают широкую популярность. Они имеют большой потенциал в повышении эффективности процесса изучения иностранных языков и призваны значительно усовершенствовать процесс иноязычной подготовки широкого круга обучающихся, открыть его новые стороны и превратить из серьезного трудоемкого процесса в увлекательное занятие. Практика показывает, что мобильные приложения имеют немалое преимущество перед традиционными методами обучения: интенсификация самостоятельной деятельности, индивидуализация обучения, повышение познавательной активности и мотивации учения.

На наш взгляд, обучение использованию приложений для мобильных электронных устройств на данный момент является особенно актуальным. В настоящее время студенты, при всей их образованности в сфере цифровых технологий, как нам кажется, недостаточно ориентируются в многообразии предлагаемых программных продуктов. Задача преподавателя – помочь студенту выбрать необходимые и подходящие продукты, которые могут максимально способствовать изучению языка, и тем самым индивидуализировать процесс обучения. Необходимо упорядочить использование этих устройств обучающимися и научить их применять мобильные устройства собственно для обучения, что позволит оптимизировать этот процесс

В настоящее время пользователям мобильных устройств доступно огромное количество приложений для изучения иностранных языков, прежде всего английского. Причем, на сегодняшний день существуют мобильные приложения и программы, ориентированные на разные аспекты преподавания иностранного языка.

К примеру, студенты, выполняя перевод текста на определенную тематику, могут обратиться к электронным словарям. Справочные приложения для мобильных электронных устройств обладают рядом преимуществ по сравнению с их печатными аналогами. Во-первых, они обеспечивают быстрый доступ к информации. Во-вторых, словарная база в мобильных словарях, как правило, более актуальна по сравнению с печатными версиями. В-третьих, использование мобильных устройств на аудиторных занятиях и для самостоятельной работы будет способствовать повышению мотивации студентов к изучению иностранного языка.

Следует отметить, что для правильной работы с электронным словарем требуется инструкция преподавателя и развитие у учащихся навыков работы с информацией, доступной на справочных сайтах и в справочных приложениях. Также большое значение имеет рекомендация преподавателя в выборе того или иного ресурса.

Прежде всего, важно научить студентов работать с такими одноязычными толковыми словарями, как *“Merriam Webster Dictionary”* и *“Dictionary.com”*, которые, помимо собственно описания лексического значения, содержат примеры употребления лексических

единиц и, таким образом, позволяют получить информацию о словах, словосочетаниях и идиоматических выражениях в рамках контекста. Кроме транскрипции данные словари содержат и аудиозапись произношения слов. В категории одноязычных словарей заслуживают внимания словарь “*The Free Dictionary by Farlex, Inc*”, поскольку это приложение позволяет одновременно производить поиск в целом ряде словарей и энциклопедий, а также специализированные терминологические словари по различным отраслям, например, такие толковые словари юридических терминов, как “*Free Law Dictionary*” и “*Nolo's Plain English Law Dictionary*”.

Из представленных в настоящее время двуязычных словарей можно выделить систему для переводчиков “*Мультитран*”. Но и при использовании двуязычных словарей учащиеся далеко не всегда способны извлечь из словарной статьи необходимую информацию, например, часто для перевода используется самое частотное значение, без учета остальных. Использование этого приложения можно порекомендовать для продвинутого уровня обучающихся, поскольку в данном словаре приводится большое количество значений слов, которые не всегда в достаточной степени систематизированы и на начальном этапе обучения будут избыточными.

Что касается мобильных приложений-переводчиков, таких как *Language Translator* и *Google Translate*, то они позволяют переводить слова, фразы, предложения, используя интерактивную службу переводов Google. Важно объяснить обучающимся, что приложения-переводчики позволяют получить только перевод слова или выражения, который не всегда является адекватным.

Далее мы хотели бы остановиться на приложениях, которые разработаны с целью развития *лексических навыков* и расширения словарного запаса обучающихся. Многие из этих электронных приложений предназначены для самостоятельного изучения иностранных языков и построены на игровой основе.

Приложение **MyWordBook**, доступное на сайте Британского совета, выполнено в виде интерактивной записной книжки для изучающих английский язык. Лексика в приложении представлена в виде наборов интерактивных флэшкарт, организованных как в произвольном порядке, так и в виде тематических групп, распределенных по трем уровням сложности. Каждая флэшкарта снабжена дефиницией и примером употребления из словаря Cambridge University Press, переводом, полями для заметок, аудиопримером, изображением. Рубрика “Practice” содержит пять видов заданий, после выполнения которых пользователь может переместить слово в список изученной лексики. Приложение разработано в рамках обучающих программ Британского совета на основе источников издательства Cambridge University Press, что является надежной рекомендацией для его использования.

Приложение **Английский язык с Words** предназначено для работы над расширением словарного запаса с помощью увлекательных занятий в игровой форме. “Words” помогает активизировать запоминание новых слов, тренировать их правописание и восприятие на слух. Особенностью данного приложения является то, что каждый из восьми предлагаемых режимов направлен на отработку конкретных навыков употребления лексических единиц. В ходе занятия обучающимся предлагается выполнить нескольких упражнений разных типов, например, запоминание карточек для тренировки памяти, выбор правильного аудиоперевода, участие в проблемных мини-играх.

Приложение **Easy ten** предназначено для пополнения словарного запаса на любом уровне владения английским языком. Принцип работы основан на индивидуализированном подходе к потребностям пользователя, в частности, данное приложение позволяет лично отбирать слова для запоминания, исключая уже знакомую пользователю лексику. Отмеченные для обучения слова доступны в специальном плеере, воспроизводящем произнесение на английском и русском языках. В соответствии с установленным графиком обучения приложение предлагает пользователю каждый день от 10 до 20 новых слов, а также четыре вида тестов для каждого слова, основанных на различных типах восприятия информации. Интересно, что примеры употребления слов взяты из Twitter. Разработчики также предлагают ежедневные циклы упражнений на повторение материала, изученного на предыдущих занятиях. Чтобы оценить свои успехи в изучении иностранного языка, пользователь может сравнить свои результаты с результатами других подписчиков с помощью рассчитанного приложением рейтинга.

Бесплатное приложение **Полиглот. Английские слова** содержит базовый словарь, списки неправильных глаголов, а также многочисленные тематические группы лексики. В приложении доступны два режима работы: англо-русский словарь, дополненный транскрипцией, озвученными словами и контекстами употребления, а также тренировочные упражнения, которые заключаются в выборе одного из предложенных вариантов слов для заполнения пробела в предложении. Все контексты озвучены и переведены на русский язык. Программа содержит отдельные интерактивные и игровые компоненты, например, ведется статистика успехов пользователя, периодически предлагаются карточки для повторения пройденного материала, установлена балльная система поощрения, есть возможность создавать индивидуальные списки слов.

Очень популярно среди пользователей приложение **Memrise** – бесплатное многофункциональное приложение для запоминания различной информации. На официальном сайте существуют сотни курсов, большая часть из которых бесплатна. В качестве мнемонической методики предлагаются карточки-мемы, которые призваны

облегчить запоминание новых слов. Основной вид работы с данным предложением - это переключение между многочисленными озвученными словарными карточками, которое чередуется с несложными заданиями на множественный выбор.

Разделы для развития лексических навыков входят также и в многие другие приложения, например **Johnny Grammar's Word Challenge**, **Learning English for BBC**, **Puzzle English** и многие другие), а также являются необходимым элементом так называемых универсальных мобильных приложений для изучения языка, о которых пойдет речь ниже.

На наш взгляд, многие приложения для пополнения словарного запаса могут использоваться, прежде всего, для самостоятельной работы обучающихся, для активизации и развития лексических навыков в рамках изученных тем, для самопроверки. Вместе с тем, следует отметить, что далеко не все приложения имеют качественное языковое наполнение, разнообразные виды заданий и не в полной мере используют те технические возможности, которыми наделены современные мобильные устройства.

В ходе исследования нас интересовали также профессионально-ориентированные приложения для изучения английского языка для специальных целей, в частности юридического английского. К сожалению, мы вынуждены констатировать, что разработчики уделяют очень мало внимания созданию подобных приложений, а бесплатные приложения и вовсе отсутствуют. Тем не менее, мы ознакомились с приложением **International Legal English**, подписка на которое достаточно доступна. Приложение предназначено для обучающихся, которые проходят подготовку к международному экзамену по юридическому английскому ILEC (International Legal English Certificate Exam), в ходе которого проверяются навыки использования юристами английского языка в профессиональной сфере. В приложение входят около 400 наиболее употребительных юридических терминов, необходимых как для подготовки к экзамену, так и для решения ежедневных профессиональных задач. Вся лексика поделена на группы по областям права, например, "Legal Terms", "Contract", "Company Law", "Employment Law", "Competition Law", "Real Property", "Environmental Law", "Intellectual Property". В приложении доступны два режима работы: "Search" - одноязычный словарь, в котором термины представлены в виде флэшкарт со звуковой версией, дефиницией, контекстом употребления. "Learn" - термины сгруппированы по областям права или предъявляются в произвольной последовательности, также в сопровождении примеров и дефиниций. Основной метод работы с лексикой – заучивание, тренировочные упражнения; тесты отсутствуют. Приложение ценно своей профессиональной направленностью и беспорной надежностью источника – Cambridge University, поэтому, безусловно, может использоваться для самостоятельной работы обучающихся.

Проведенный обзор позволяет заключить, что на сегодняшний день разработано значительное количество мобильных приложений и программ для изучения иностранного языка, направленных на формирование и развитие лексических навыков английского языка. Достаточно широкий спектр и разнообразие существующих мобильных обучающих ресурсов позволяют выбирать приложения в соответствии с индивидуальными потребностями, интересами и уровнем языковой подготовки обучающегося. С нашей точки зрения практическое применение мобильных приложений несет в себе огромный потенциал, поскольку повышает мотивацию и познавательную активность обучающихся, интерес к предмету, помогает индивидуализировать обучение, устраняет психологический барьер при использовании иностранного языка как средства общения. Кроме того, использование интерактивных технологий способствует развитию иноязычных компетенций и интенсификации самостоятельной работы обучающихся (преимущественно внеаудиторной).

### Литература

1. Варшавская С. В. Использование мобильных справочных приложений для оптимизации процесса обучения английскому языку / С. В. Варшавская // Новые технологии в обучении иностранным языкам : Материалы научно-практической конференции. – Омск : Омский гос. ун-т им. Ф.М. Достоевского, 2015. – С. 97-103.
2. Титова С. В. Мобильное обучение сегодня: стратегии и перспективы / С. В. Титова // Вестник Московского ун-та. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. –2012. – №1. –С. 9–23.
3. eLearning Guild. *Mobile Learning: What it is, why it matters, and how to incorporate it into your learning strategy*. (2008) URL: <http://www.m-learning.org/knowledge-centre/whatismlearning>
4. Jarvis H. From Computer Assisted Language Learning (CALL) to Mobile Assisted Language Use (MALU) / H. Jarvis, M. Achilleos// The Electronic Journal for English as a Second Language. –2013. – Vol. 16, № 4. –P. 1–12.
5. Traxler J. Current State of Mobile Learning / J. Traxler// Mobile Learning: Transforming the Delivery of Education and Training. – 2009. – P. 9–24.
6. [www.molenet.org.uk](http://www.molenet.org.uk)